

Partenaire et mécène de l'école française, la Fondation Etrillard veille à ce que création contemporaine et patrimoine historique s'entendent. Pour ce faire, elle invite quelques étudiants à se plonger dans ses collections pour les faire pleinement entrer dans notre époque, à travers des créations inspirées.

La Fondation Etrillard, fondation familiale suisse, « s'est donné comme mission de réconcilier la tradition et la culture européenne avec le monde contemporain » explique Miguel Pérez de Guzmán, Délégué général.

*As a partner and patron of the French school, the Etrillard Foundation ensures that contemporary creation and historical heritage go hand in hand. To achieve this, it invites a select group of students to immerse themselves in its collections and bring them fully into the modern era through inspired creations.*

*The Etrillard Foundation, a Swiss family foundation, 'has set itself the mission of reconciling European tradition and culture with the contemporary world', explains Miguel Pérez de Guzmán, General Delegate.*



• Above: *Attract narcissie par l'allégorie du trou noir*, Miléna Duchaud • © Emma Lutz  
• Opposite: *L'Écho du feuillage*, weather-sensitive device, Karl Ringelstein, winner of the Etrillard Foundation's 'Inspiration Collection' prize  
• © Emma Lutz

# Fondation Etrillard x École Boulle, le renouveau de *Narcisse et Echo*

Par Lisa Agostini



• Above: *Faut-il tuer narcissus?*, Lou Thibault  
 • © Emma Lutz

« Nous souhaitons mettre en lumière, la pertinence de notre héritage culturel à travers la redécouverte des savoirs méconnus dans le domaine de l'histoire de l'art et de la musique, l'encouragement des métiers d'art, la restauration d'œuvres d'art majeures et la préservation de notre patrimoine naturel. Cette volonté de transmission passe aussi par la constitution d'une collection d'art ancien présentée dans des lieux partenaires de la Fondation, et dont certaines œuvres phares sont mises en valeur dans le cadre de nos projets de mécénat. Chaque année, nous accompagnons une vingtaine de programmes en Europe, principalement en Suisse et en France, portés par des institutions de très haut niveau comme des grands musées, des écoles d'art, des universités, des orchestres. » Parmi ces écoles d'art, figure l'École Boule, partenaire de la Fondation Etrillard depuis 2022, notamment à travers la création du programme pédagogique « Collection source d'inspiration ». Celui-ci s'articule sur deux années, et invite les étudiants en métiers d'art à concevoir et réaliser une œuvre contemporaine, elle-même inspirée d'une pièce issue de la collection de la Fondation. Ainsi, pour l'année 2024, les étudiants en Décor et traitement de surface, Ébénisterie, Marqueterie, Art et Techniques du Bijou, Ciselure, Monture en bronze, Sculpture et Restauration mobilier, ont été invités à s'imprégner de la tapisserie *Narcisse et Echo* (1714-1736) réalisée par la Manufacture des Gobelins d'après Antoine Dieu, afin de donner naissance à de toutes nouvelles pièces.

*'We want to highlight the relevance of our cultural heritage by rediscovering little-known knowledge in the fields of art history and music, encouraging the arts and crafts, restoring major works of art and preserving our natural heritage. This desire to pass on our heritage also involves building a collection of ancient art, which is displayed in the Foundation's partner venues, with some of the key works showcased as part of our sponsorship projects. Each year, we support around twenty projects in Europe, mainly in Switzerland and France, led by high-level institutions such as major museums, art schools, universities and orchestras.'* Among these art schools is the École Boule, a partner of the Etrillard Foundation since 2022, notably through the creation of the 'Collection source d'inspiration' (Collection as a source of inspiration) educational programme. This two-year programme invites students in the arts and crafts to design and create a contemporary work inspired by a piece from the Foundation's collection. Thus, for the year 2024, students in Decor and Surface Treatment, Cabinetmaking, Marquetry, Jewellery Art & Techniques, Engraving, Bronze Mounting, Sculpture and Furniture Restoration, have been invited to immerse themselves in the tapestry *Narcissus and Echo* (1714-1736) produced by the Manufacture des Gobelins after Antoine Dieu, in order to create brand new pieces.

*Created in the early 18th century, this work recounts the entire story told by Ovid, that of the famous Narcissus. Accompanied by his hunting dogs, he leans over a pool. Contemplating his reflection with admiration, he does not notice the young Echo, who is madly in love with him. Because of the goddess Hera, the nymph in love can no longer speak, except to repeat the last words she hears. It is therefore an impossible love, in which the protagonists are both condemned, one to be only a reflection, the other only a voice. This mythical story is reinterpreted here through eight pieces, one of which has been honoured, L'Écho du feuillage (The Echo of the Foliage) by Karl Ringelstein. Winner of the Etrillard Foundation's 'Collection source d'inspiration' (Source of Inspiration Collection) prize, this marquetry artist has designed a painting that suggests the weather conditions of the moment through foliage made of wood, brass and steel. A mechanism hidden beneath the patterns allows the leaves to be lifted to create relief on demand, as well as 'ripples, a tremor, a breathing quality to the marquetry', explains the creator. This is thanks to a system connected via the internet to a weather database. In short, this work is perfectly in line with the Etrillard Foundation's ambition to combine the past with the present.* •

Créée au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, cette œuvre narre la totalité du récit conté par Ovide, celle du célèbre Narcisse. Accompagné de ses chiens de chasse, il se penche vers un bassin. Contemplant avec admiration son reflet, il ne remarque pas la jeune Écho, follement éprise de lui. À cause de la déesse Héra, la nymphe amoureuse ne peut plus parler, si ce n'est pour répéter les derniers mots qu'elle entend. Il s'agit donc d'un amour impossible, dont les protagonistes sont tous deux condamnés, l'un à n'être qu'un reflet, et l'autre qu'une voix. Une histoire mythique réinterprétée ici à travers huit pièces dont l'une a été honorée, *L'Écho du feuillage* de Karl Ringelstein. Lauréat du Prix « Collection source d'inspiration » de la Fondation Etrillard, cet artiste marqueteur a pensé un tableau qui suggère les conditions météorologiques du moment, à travers un feuillage de bois, laiton et acier. Un mécanisme dissimulé sous les motifs permet de soulever les feuilles et de créer un relief à la demande, mais aussi des « ondulations, un tremblé, une respiration de la marqueterie » explique le créateur. Et ce grâce à un système relié par Internet à une base de données météorologiques. En résumé, une œuvre on ne peut plus en phase avec l'ambition de la Fondation Etrillard, à savoir conjuguer le passé et le présent. •



• Above: *Anamorphée le reflet de la chute de Narcisse*, Clément Jeanneau • © Emma Lutz



• *Écho du Feuillage* (Echo of the Foliage), Karl Ringelstein and *Artémis*, work by Louis Monier, winner of the first edition of the Âme d'Œuvres competition • © Karl Ringelstein, courtesy of Fondation Etrillard

●  
**MIGUEL PÉREZ  
 DE GUZMÁN  
 GENERAL DELEGATE,  
 FONDATION ETRILLARD**

La vision de la création de la Fondation Etrillard repose sur un dialogue vivant entre les artisans d'aujourd'hui et les créateurs d'autrefois dont les œuvres composent notre collection. Un espace où les savoir-faire se croisent, se prolongent et se renouvellent. En offrant à un artisan la possibilité de réinterpréter une pièce historique, nous souhaitons valoriser sa créativité, son sens de l'innovation et sa capacité à collaborer avec d'autres artisans et designers. Nous les encourageons à conjuguer différents savoir-faire, donnant lieu à des associations de matériaux inattendues. Quand l'artisan Louis Monier, lauréat de notre concours Âmes d'Œuvres, réinvente une Bergère du XVIII<sup>e</sup> siècle en acajou, il ne fait pas le choix de ce bois exotique, mais plutôt celui du poirier, réhaussé de Toile de Laque verte — un mariage d'une grande originalité pour un siège! Un tel défi technique et artistique révèle la dextérité comme la sensibilité de chaque artisan. •

*The vision behind the creation of the Etrillard Foundation is based on a lively dialogue between today's artisans and the creators of yesteryear whose works make up our collection. A space where skills intersect, are extended and renewed. By offering a craftsman the opportunity to reinterpret a historical piece, we aim to promote their creativity, sense of innovation and ability to collaborate with other craftsmen and designers. We encourage them to combine different skills, giving rise to unexpected combinations of materials. When craftsman Louis Monier, winner of our Âmes d'Œuvres competition, reinvented an 18th-century mahogany Bergère chair, he did not choose this exotic wood, but pear wood, enhanced with green lacquer cloth — a highly original combination for a chair! Such a technical and artistic challenge reveals the dexterity and sensitivity of each craftsman. •*

« En offrant à un artisan la possibilité de réinterpréter une pièce historique, nous souhaitons valoriser sa créativité, son sens de l'innovation et sa capacité à collaborer avec d'autres artisans et designers. »

●  
**GUILLAUME BOUCHEZ  
 CEO, PAR EXCELLENCE**

La matière est à la fois l'outil et la source de la création. Avant même le dessin, elle inspire et oriente le geste. Chaque jour, nos artisans travaillent le bois, le métal, le cuir, le textile, la paille ou encore le plâtre avec un savoir-faire ancestral, tout en cherchant à pousser la matière plus loin, vers des usages et des expressions nouvelles. Cette tension entre héritage et innovation est essentielle: elle permet à la matière de rester vivante. Ces recherches

nourrissent directement le travail des designers et décorateurs: cuirs ciselés et découpés, motifs inédits en marqueterie de paille, consoles sculptées en plâtre, dialogues entre lumière, métal et bois. La matière devient alors un langage commun, partagé entre artisans et créateurs. Cette dynamique collective s'est incarnée avec évidence lors du salon Révélations, scénographié par Tony Ingrao, où les collaborations entre ateliers ont donné naissance

à des pièces singulières. Ce sont ces expérimentations qui façonnent de nouveaux intérieurs et, au-delà, de nouveaux styles de vie, profondément liés à la matière et à sa présence dans le quotidien. •



• Stand Par Excellence at the Révélations fair, Paris, France • © JP Vaillancourt Images

*The material is both the tool and the source of creation. Even before the design, it inspires and guides the gesture. Every day, our artisans work with wood, metal, leather, textiles, straw and plaster using ancestral know-how, while seeking to push the material further, towards new uses and expressions. This tension between heritage and innovation is essential: it allows the material to remain alive.*

*This research directly feeds into the work of designers and decorators: chiselled and cut leather, original straw marquetry patterns, sculpted plaster consoles, dialogues between light, metal and wood. The material thus becomes a common language, shared between artisans and creators. This collective dynamic was clearly embodied at the Révélations trade fair, designed by Tony Ingrao, where collaborations between*

*workshops gave rise to unique pieces. It is these experiments that shape new interiors and, beyond that, new lifestyles, deeply linked to the material and its presence in everyday life. •*